

琉球大学学術リポジトリ

沖縄返還交渉資料第4巻

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-07 キーワード (Ja): 総理訪米, 米国人記者との会見, 総理, 愛知外相, ニューヨーク・タイムズ, 愛知外相・ロジャーズ長官会談, 統合局長・スナイダー会談, 記者会見, 外相, 官房長官, 米国下院歳出委員会対外活動分科委非公開聴聞会, スナイダー国務省日本部長 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43630

日本協會 總理演說 (四〇四一四)

日本協會 總理演說 44.4.14

J

日本協会「於」
總理演說
44.4.14

Address by Prime Minister Eisaku Sato
before the America-Japan Society

April 14, 1969

Mr. President, Excellencies, Distinguished Guests,
Ladies and Gentlemen:

I am extremely happy and deeply honored to have been given this opportunity today to address this distinguished group of leaders from the political, business and academic worlds in the United States. I am particularly grateful to the America-Japan Society for this occasion where I can present my views in a frank and forthright manner.

You are visiting Japan at the height of the spring season when my country is at its finest. I sincerely hope that you will enjoy your stay here and, at the same time, will further deepen your understanding of my country.

As all of you are aware, in the 100 years following the Meiji Restoration, Japan has succeeded in the task of modernization. Needless to say, the process which led to this achievement was founded upon a unique cultural pattern which had been nurtured over thousands of years. It was on this foundation that we were able to build the image of a modern Japan by absorbing, digesting and harmonizing the philosophical and material values of Western civilization. In particular, the effect and influence of the contacts which Japan had with the United States over these 100 years have been most far-reaching. Since Japan was awakened from its 300 years of isolation by the arrival of Commodore Perry to our shores, our two countries have continued to maintain a close relationship as two great nations on the opposite sides of the Pacific. During this time, there was an unfortunate period when we found ourselves as adversaries in a bitter war. However, the fundamental relations between our two countries as Pacific powers reflected the international situation in the post-war Asia and the interests of our two countries coincided in many fields of our national activities to an even greater degree than before the war. It was upon such a common foundation that the Japan-U.S. Security was concluded. To-day, under this Treaty, our two countries have established a partnership and are cooperating in the maintenance of world peace in the face of a rapidly changing international situation.

I

- 2 -

I am convinced that Japan and the United States, adhering to the principles of freedom and democracy, share a common philosophy and a common ideal toward state and society. This stems from the spirit of true freedom and equality which is predicated upon the preservation of individual dignity and the recognition that all men are equal. The United States has consistently lived up to this spirit ever since its birth as a nation. In the case of Japan, it is something which the people have finally come to acquire through an arduous process of historical experience.

Today, both Japan and the United States possess a common outlook in political, economic and cultural affairs. With technological innovation and the spectacular advance of science and technology, the distance between our two countries has been conspicuously narrowed. As Pacific nations and, again, as advanced nations, our duties and our responsibilities are self-evident. I firmly believe that the wisdom and the industry of the Japanese people will bring about peace in Asia and that these very qualities can become a major force to ensure stability in the livelihood of the people in this part of the world.

However, I wish to take this opportunity, especially, to point out that, if Japan and the United States are to contribute to world peace as true partners, there is a certain obstacle that must be surmounted. That, as you are undoubtedly aware, is the question of Okinawa.

With your deep knowledge of international politics, I am sure that you are familiar with the historical background in which more than 60 countries have acquired independence since the end of the Second World War. Before these countries achieved their independence, there were many cases in which arguments were brought forth to either limit the scope of autonomy to be offered, or postpone the day when independence would be granted. Indeed, in certain of the situations, such arguments appeared to have some validity. Judging from the results, however, they were of no avail. They proved to be futile when faced with the overwhelming desire of a people to change the state of affairs wherein it was considered unjust for one people, by virtue of a higher political status, to exercise control over another.

What I want you to understand more than anything else concerning Okinawa is the basic nature of the problem, namely the fact that one million inhabitants of Okinawa, who are part of

our

our nation with a proud history and a high cultural standard, find themselves today, more than twenty years after the war, still under the administration of a foreign power and unable thus to enjoy the fundamental rights of being Japanese citizens. It has ceased to be just a political problem; it has become a humanitarian issue.

To be sure, the fact that the role of the United States in Okinawa is not a selfish one, particularly the fact that the bases in Okinawa are playing an important role in the maintenance of the peace and security of Japan and the Far East including Japan and the fact also that the United States has been taking various measures for the welfare of the inhabitants of Okinawa are well understood in Japan. Indeed, it will be said that it is for this reason that the foundation of U.S.-Japanese friendship has not been shaken inspite of being burdened by the difficult problem of Okinawa for these many years.

Nevertheless, even in the midst of such a favorable atmosphere of amity and mutual understanding, this problem should no longer be allowed to go unheeded. There is a national consensus in Japan which calls for the early return of Okinawa and this desire is exceedingly strong.

In these circumstances, the longer the delay in arriving at a solution to the Okinawan question, the greater will be the difficulties that face our two countries in the political field.

I am convinced that it is in the national interest of both our countries to overcome all obstacles and to seek a peaceful and mutually satisfactory settlement of the Okinawa issue. Once this is achieved, U.S.-Japanese relations will assume a wider dimension and we could hope for a further development of such a relationship over the long term.

The attainment of this objective is, I consider, my supreme duty as a statesman and it is my sincere hope that the accomplishment of this duty to my people will contribute to the sound development of the amicable relations between our two countries.

I would like those of you who are present here today to understand this point of view and to help set the right direction in the trend of American public opinion.

In the same way that you have displayed your interest in Japan, I am sure that you are also deeply interested in the general situation in Asia.

One

One of the greatest problems in Asia is the war in Viet Nam; another is the attitude and posture of Communist China. It is gratifying to note that with the commencement of the talks in Paris, the conflict in the Indo-Chinese peninsula is expected ultimately to be brought to an end. The United States and Japan share together the wish that the fighting will stop at the earliest possible date. It is my earnest hope that the parties concerned will continue the negotiations with calm and perseverance.

Japan keeps the door open to Communist China by maintaining a special policy of separating political and economic matters. On the Chinese mainland, the Cultural Revolution which has lasted for over three years is beginning to run its course and the Ninth Party Congress is under way. We are unable to perceive, however, any sign that the Communist Chinese regime intends to follow a flexible line in its external relations. As far as my country is concerned, we will continue to follow developments objectively whatever the initiatives and actions taken by China and seek to pursue our fundamental policy.

Asia has long been marked by a heterogeneous character with its diversities in history, ethnic background, religious traditions and customs. Coupled with the fact that a great many of the countries of Asia have a colonial past, intra-regional relations have been limited and, in certain cases, there has ever been mutual distrust among these countries. Of late, a spirit of solidarity to cooperate with each other in the common task to overcome poverty through economic cooperation has begun to emerge. I am convinced that this trend will have the most far-reaching effect on the future of Asia. I express the hope that the United States and the other advanced nations of the world will further increase their efforts in assisting the full-scale economic development of Asian countries through such international organizations as the Asian Development Bank and through bilateral negotiations. I would like to emphasize in this connection that peace in Asia is directly relevant to the peace of the world.

I would like to say a few words about one final topic, namely the economic relationship between our two countries.

I welcome the fact that Japanese-American economic ties have become increasingly close, supported as they are by the economic growth of our respective countries. For last year, the total trade volume between the two countries exceeded seven billion dollars both

ways.

ways. Our exports to and imports from the United States each accounted for nearly 30 per cent of Japan's total world trade. For the United States too, Japan is one of its best customers. The smooth and sustained development of this mutual trade is also of deep political significance.

I evaluate highly the role that the United States has assumed as the champion of free trade in the post-war world. In my country also, there is an increasing awareness that the free growth and expansion of trade and economic activities in the world is indispensable to our own growth. However, some of you may point out that the liberalization measures taken by Japan are inadequate. On this point I would like to reply that economic progress cannot take place simultaneously in all sectors of the economy. Inevitably there are certain sectors which fall behind and one of the major problems of the Government is to institute special measures to correct the strain for a certain fixed period.

We are making every effort to correct such a strain and I believe that as a result thereof liberalization of trade and capital transaction will be achieved soon in all sectors of the economy. In any event there will be no turning back from this direction, for the policy of liberalization has already been built in into the Japanese economy and we are already making steady progress on the way to liberalization. I strongly hope that the United States will fully understand and grasp Japan's resolve as well as the current situation of my country and continue to perform the role of champion of the free economic system in the interest of expansion and prosperity of the world economy.

I expect that numerous problems requiring solutions will continue to occur between our two countries. In this connection we must not overlook the existence of forces which attempt to harm the friendly relations between the United States and Japan by utilizing such issues. Nevertheless, in spite of the existence of such forces, I am firmly convinced that it would not be possible to create a rift in the relationship between two societies such as ours which share fundamentally the same aspirations and where cooperation is inevitably in the common interest.

CP R3-6

4/4
総理演説
日米協会
カウンスン・オニフリン・リレー・シンポジウム

日米協会における佐藤総理の演説

昭和四十四年四月十四日

本日、日米協会のお招きを受け、米国各界のリーダーである皆さんに対し、率直なお話を申し上げる機会を与えられたことは、わたくしの最も光栄とし、喜びとするところであります。

時あたかも日本は最も魅力的な春の季節であります。皆さまが日本におけるご滞在を十分楽しめられると同時に、日本に対する理解をいっそう深められることを切に希望するものであります。

皆様すでにご承知のように、わが国は明治いらい百年間において近代化を成し遂げました。もちろんこのことは長年にわたつてつちかわれた日本独自の教養がその基礎にあつたからであります。そして、その基礎の上に西欧の文物を吸収し、そしやくし、調和させ、近代国家日本の映像をきずきあげることができました。なかでもこ

の百年間における米国との接触がわが国におよぼした影響ははかりしれないものがあります。ペルリ提督の来航によつて、わが国が三百年鎖国の夢をさまされていらい、両国は太平洋をはさむ二大国家として深い接触を重ねてまいりました。その間、敵味方に分れてあの激しい戦争を戦い合うという不幸な時期もありましたが、太平洋国家としての両国の基本的関係は、戦後のアジアにおける国際情勢を反映して、戦前にもまして広範な分野でその利害が一致し、かかる共通の基盤の上に日米安保条約が締結されたのであります。

今日両国は、安保条約のもと、対等のパートナーシップによつて流動変転する国際情勢に対処し、国際間の平和維持に努力しているのであります。

わたくしは日米両国が、共に自由主義のもと共通する哲学と国家社会に対する理想を持つていることを確信しております。それは人間の尊厳を維持し、人の上に人をつくらないという真に自由と平等の精神であります。米

国の場合、それが建国いらいの一貫した思想であり、わが国の場合は長い伝統と歴史的試煉をへたすえ国民が自らの力でようやくつかみとつた理念であります。

日米両国は政治的、経済的、文化的にも共通の基盤に立ち、技術革新と驚くべき科学技術の進歩によつて両国の空間的距離はますます狭められつつあり、太平洋国家として、また先進国として両国の果すべき義務と責任はおのずから明らかであります。わたくしは日本国民の英知と勤勉がアジアに平和をもたらし、アジアの民生安定にとつて大きな支えになりうるものと確信しております。

しかしながら、日米両国が真のパートナーシップのもと国際平和に寄与するためには、日米両国の間において乗り越えなければならぬ障害があることをこの機会にとくに指摘したいと思ひます。このことはみなさますでお気付きの通り沖繩問題であります。

3

国際政治について深い知識をお持ちのみなさんは第二次大戦後六十余の国が独立した際のいろいろな経緯をよくご存知と思ひます。これらの国が独立する前は多くの場合、自治の範囲を限定するとか、独立の時期を遅らせるべきであるとかの議論が行なわれました。事実、ある場合にはそのような議論はしかるべき理由があるように聞こえました。しかし、結果的にみるとこのような議論はすべてやぶれ去りました。それは一つの民族が政治的に優越した地位を与えられている他の民族に支配されているのは公正ではないということ、そしてその状態を変えようという民衆の圧倒的な願望の前に、他のあらゆる議論が無力になつたからであります。

沖繩問題について何よりもわたくしが皆様に理解していただきたいのは、問題の基本的性格であります。歴史と伝統を有し、高い文化水準を持つ国民の一部、百万人の沖繩県民が戦後二十数年をへた今日なお外国の支配下にあり、日本国民としての基本的な権利を享

4

受できないでいるという事実であります。これは、もはや政治的課題にとどまらず、ヒューマニズムの問題であります。

もちろん沖繩における米国の役割が利己的なものではなく、特に沖繩の基地が日本および日本を含む極東の平和と安全のため重要な役割を果たしていること、および、米国が沖繩住民の福祉のために種々配慮を行なっていることは日本でも十分に理解されております。むしろ、それだからこそいまままで長期間にわたつて沖繩問題という困難な問題をかかえながら日米友好関係の基礎がゆるがなかつたといえるのであります。

しかしこの問題はこのようなめぐまれた友好と相互理解関係の中にあつても、もはや放置されるべき問題ではありません。沖繩の早期復帰を願う点で日本国民の間には国民的合意があり、かつその願望はさわめて強烈であります。このような背景のもとで沖繩問題の解決が遅れば遅れるほど日米兩國間には加速度的に政治的困難が生ずる可能性さえあります。

5

わたくしは、あらゆる困難をのりこえて沖繩問題を平和的にそして円満に解決することが日米兩國にとつてそれぞれの国益に合致することであると信じます。その結果、日米関係はさらに広がりをもち、長期的な発展を期待できると思えます。そして、これを実現することが政治家としてのわたくしに与えられた最大の任務であり、わたくしは国民に対するこの任務を果たすことによつて日米友好関係の健全な発展を心から願つているのであります。本日ご出席のみなさまがこの点を理解し米國世論の正しい方向づけにご協力いただけることを期待するものであります。

さてみなさん、日本に対する関心と同様に、みなさまはアジア情勢全般についても深い関心を有しておられることと思えます。

アジアにおける最大の問題はベトナム戦争であり、中共の動向であります。幸いにしてパリ会談の実現によつてインドシナ半島における紛争はいずれ収束の時期を迎えるものと思われまます。戦火が一

6

日も早くおさまることを願うのは日米両国にとって全く同じであり
ましよう。各当事者が冷静にそして忍耐強く交渉に当られることを
切望してやみません。

わが国は中共に対して政経分離という特殊な方式によつてその門
戸を開放しております。中共内部においては三年有余にわたる文化
大革命がようやく収束段階を迎え、目下九全大会がひらかれている
と報ぜられております。しかしながら中共政権が対外的に柔軟な態
度を打ち出す気配はいまだみられません。わが国としては相手の出
方いかんにかかわらず冷静に事態を見守り、わが国の基本方針を貫
いて行く考えであります。

7 アジアはその歴史、人種、宗教、風俗、習慣などから従来多様性
の地域といわれ、かつ大部分の国が他国の植民地であつた沿革が加

わつて横のつながりが少なく、ある場合には相互不信すらあつたので
ありますが、近年経済開発によつて貧困を克服するという共通の課
題に相互に協力しあうという連帯感が芽生えております。このこと
はアジアの将来をはかりしれないほど明るくするものだといわたくし
は確信しております。米国をはじめ世界の先進諸国はアジア開発銀
行等の国際機関やバイラテラルな折衝により、アジア諸国の本格的
経済発展へさらに協力していただくよう希望し、アジアの平和は世
界の平和にそのままつながることを強調したいと思います。

最後に、わたくしは日米両国間の経済関係について一言したいと
思います。

8 日米両国の経済関係は、それぞれの経済発展を背景にますます緊
密の度を加えつつあることは喜ばしいことであります。昨年の貿易
量は往復七十億ドルを突破いたしました。わが国の対米貿易は輸出
入とも全体の三〇パーセント近くに達し、米国にとつてもまた、日
本は最も良い顧客の一つであり、相互の貿易の順調な発展は政治的
にもきわめて重要であります。

わたくしは、米國が戦後の世界において自由貿易の旗頭として果してきた役割を高く評価するものであります。わが國においても世界における貿易経済の自由な発展と拡大がわが國自身の成長と発展に不可欠であるという認識が強まっております。しかしみなさんの中にはまだまだ日本の自由化が十分でないことを指摘する方もあると思えます。この点については経済の発展はあらゆる面で一時に行なわれるものではなく、そこに発展の遅れる分野が生ずるため、ある一定の期間はこのひずみを是正するために特別の措置を講ずることが政府として大きな課題であると申し上げたいと思えます。

われわれはこのようなひずみを是正すべく出来る限り努力しており、その結果、遠からずしてほとんどの分野において貿易および資本の自由化が達成されることを信じております。いずれにしてもこの方向は決して後もどりすることはありません。日本経済はすでに自由化の政策がビルト・インされており、着実に自由化への道を歩

んでおります。わたくしは米國のみなさんがこのような日本の決意と現状とを十分理解し、把握され、世界経済の拡大と繁栄のために米國がこんごとも自由経済へのチャンピオンとしての役割を果しつづけられるよう強く期待いたします。

これからも日米兩國間には解決すべき多くの問題が発生しつづけるでありましょう。このような問題を利用して日米友好関係に水をさそうとする勢力が現に存在することを忘れてはなりません。しかし、私は、このような勢力の存在にも拘わらずどんな問題でも基本的に同じ価値観をもつこの二つの社会、また協力が必らずや双方の利益となるこの二つの社会の間にピビを入れることは決してありえないと信ずるものであります。ありがとうございました。